

Downloaded via the EU tax law app / web

62010CJ0436

???????? ???? ?????????????? (???????? ??????)

??? 29?? ????????? 2012 (*)

«???? ??????? ???? — ?????? 6, ????????????? 2, ?????? ???????, ?????????? ??, ??? 13, B, ?????????? ?? — ?????????? ?????????? — ?????????????? ?????? ??????? ?? ?????????????? ????? ????? ? ??????? ?????? ??????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????????? ??? ??????????????»

???? ????????? C-436/10,

?? ?????????????? ??????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ??????? 267 ?????, ??? ?????????? ?? cour d'appel de Mons (????????) ?? ?????????? ??? 8?? ?????????????? 2010, ? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ?????? 13 ?????????????????? 2010, ??? ?????????? ??? ???????

État belge

?????

BLM SA,

?? ?????????????? (???????? ??????),

????????????? ??? ????? M. Safjan, ?????????? ??????????, J.-J. Kasel (?????????) ??? M. Berger, ??????????,

????????? ??????????????: J. Kokott

?????????????: C. Strömholm, ?????????????? ??????????????,

????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??' ?????????????????? ?????????????? ??? 8?? ?????????????? 2011,

????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????:

—

? BLM SA, ?????????????????? ??? ??? O. D'Aout, avocat,

—

? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? J.-C. Halleux ??? ??? M. Jacobs,

—

? ?????????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? T. Henze ??? C. Blaschke,

—

? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? B. Stromsky ?????? ??? ??? D. Recchia
??? C. Soulay,

????????? ??? ?????????? ??? ??????, ?????? ?????? ?? ?????? ??????????????, ?? ?????????? ???
????????? ?????? ?????????? ????????????,

????????? ??? ??????????

?????????

1

? ??????? ?????????? ?????????????????? ??????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????? 6,
?????????????? 2, ?????? ???????, ?????????? ??, ??? 13, B, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????
77/388/???? ??? ??????????????, ??? 17?? ?????? 1977, ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ???
????????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ??????? ?????????? — ?????? ?????????? ??????
????????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ????? (EE ??? . ??? . 09/001, ? . 49), ?????
????????????????????? ?? ??? ??????? 95/7/?? ??? ??????????????, ??? 10?? ?????????? 1995 (EE L 102, ? .
18, ??? ?????: ??? ????).

2

? ??????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??????? ??? État belge ??? ??? BLM SA
(??? ?????: BLM), ?????????? ?????????? ??????????, ?? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??????
????????????????????? ?????? (??? ?????: ???) ??? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????
????????????????????????, ?? ??????, ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ??? ???????????.

?? ??????? ??????????

? ?????????????????? ?????????? ??? ???????

3

? ??????? ??? ? ??? ? ?????????????????? ??????? ??? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????:

«[?????????????] ??? ? ??????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ? ??????? ?? ?????????????????????? ?????? ??
?????????????? ??? ?????? ?????, ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??????, ??
????????????????????? ?? ?????? ??? ??????????, ?? ?????? ?????????????????????? ?????????? ??' ??????????.

???? ? ??????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ??????
???? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ??????????, ??? ??? ?????????????????? ?????????
????????????????????? ??? ?????????? ??????.»

4

?? ?????? 2, ??????? 1, ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????:

«????? [????] ??????????????:

1. ?? ?????????????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ??????????????, ??? ?????????????????????????????? ?? ??????????
????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ?????, ??? ?????????? ??? ???
????????????? ??? ??????.»

5

?? ????? 4, ?????????? 1, ??? ????? ??????? ????? ?? ?????:

«????????? ?? “???????????? ????? ?????” ?????????????? ?????, ????? ????? ?????????????? ??? ??
????????????????? ?????, ??? ??? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????
????????????? 2, ?????????????? ??? ?????????????????? ??????? [?] ??? ?????????????????? ???
????????????????????? ??????»

6

?? ????? 6, ????????????? 2, ??? ????? ????????? ?????????????? ?? ?????:

«????????????????? ????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ??????»:

?)

? ?????????????????? ???????, ?? ?????? ?????????? ? ??????????????, ??? ??? ?????? ?????????? ???
????????????????? ????? ????? ? ??? ?????????????? ??? ?, ??????????????, ??? ?????????? ??????? ????? ???
??????????????, ??' ????? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????? ????? ?????? ? ??????? ?????????
??? [????]-

?)

? ?????? ?????????????????? ??????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????
?????? ? ??? ?????????????? ??? ?, ??????????????, ??? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ???.

?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??????????
??????????????, ??? ??? ??? ??? ? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ???
?????????????????»

7

????? ?? ????? 13, ?, ?????????? ??, ?????? ???????, ??? ?????? ?????????, ?? ?????? ?????
????????????????? «??? ?????????????? ?????????? [...]».

8

?? ????? 17, ????????????? 2, ??? ?????? ?????????, ????? ?????????????????? ?? ?? ????? 28??
?????, ??????? ?? ?????:

«????? ?????? ??? ?? ?????? ??? ?? ?????????????? ?????????????????????? ??? ??? ?????????? ???
????????????????? ?????????? ???, ? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ???
????????????????? ??????»

?)

??? ?????????????? ? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? [????] ??? ?? ?????? ??? ???
????????????????? ? ?????????????? ?? ??? ?????????????? ??? ??? ??? ?????????????? ??? ??? ??????????????????
? ?????????????? ?? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ??????»

? ??????? ??????????????

??? ??? ?? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? BLM ?????????? ??, ??? ????? ????????? ?
BLM ??? ?????? ?? ?? ? ? ?????? ??????? ??? 2003, ?????? ????????? ??????? ??????
42420,61 ?????.

15

? BLM, ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ? Bertrand Losfeld, ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??? ? ???? ??????????
????????????, ? Bertrand Losfeld ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ???
?????, ?????????????????? ???' ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????
75 %.

16

? ?????????????? ??? ???? Tournai (??? ?????: ?????????????? ?????), ?????????? ?????????????? ?????????
??? ??????????????, ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ??? ??? ?????
????????????? ??? ??? BLM ?????? ?????????????? ? ?????????????, ?????? ?????? ?????? 31683,96 ?????.
????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ? ? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ?
????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????????? ??? ??? ????. ??????????, ?
????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ??? ??? ?????? ??????????????
????????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????? ???
????????????????????? ?????????????? ??? BLM.

17

? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ? ??? ??? ?? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ??????,
????? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ??????????, ?????? ?????????????? ?????? 100 %, ? ??? ??? ???
????????????? ??? ?????????????????????????????? ?????? ?????????????????? ?????? «????????? ??????????» ?????
????????????? ?????? 25,31 % ??? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????
????????? ?????????????? ??????????????. ?????????? ??????, ?? ?????????? ??? 1?? ?????????? 2005, ?????????
31683,96 ?????? ??? ?????? ??? BLM ?????? ?????????????????????? ?????????????? ??? ???, ?????? ???
????????????? ??? ?????????? ??????????????????.

18

? BLM ?????????????? ?????? ??? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ??? tribunal de première instance de
Mons [????????????????? Mons]. ? ?????????????????? ?????, ?? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?? ???
?????????????????, ?????????? ?????????????????? ?????????????? ??????????????, ?? ??? ?????? ?????????? ?????????????,
??? ?????????????? ?????, ??? ?????????????????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????
????????????? ??? 1/15 ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ??????????????. ?? ?? ??? ??????????????,
?? ?????????? ??? 8?? ?????????????? 2006, ?????????, ?????????? ??????, ??? ? ?????????? ?????? ?????? ??????
?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?? BLM ?????????? ?? ?????????????????? ??? 1/20 ??? ?????????????
???? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????, ?????? ??? ??
????????????????? ?? ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????? ??????????

19

????????????? ?? ?????????????????????? ??? ?? ?????? ??????????, ? ?????????????????? ?????? ?????????? ???' ??????
?????? ?????????? ??? cour d'appel de Mons. ?????? ?????????? ??? ?????????? ???, ?????????????????? ???
????????????????? ?????????? ?????? ? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ??
????????????? ?????????? ? ?????? ?????????????????????? ??? ??? ????. ??????????, ?????????? ?????????????????? ??? ??
????????????????????? ??????, ? ?????????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ???

????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??????? ??? ??????????. ? ?? ??? ?????
?????????????? ??????? ??? ? ?????????????????? ??????? Seeling ????? ?????????? ?????? ??
????????????????? ????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????, ??????? ?? ???????
????????? ??? ?????????? ?? ?????? ??????????????? ?????????????? ??? ?????????? ????? ??????????.

20

????????? ??? ?????????????? ??????????????, ? BLM ?????????????? ??? ? ?????? ??? ?????? ?????????????
?? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????????? Seeling ??????? ?? ?????????????? ?? ???
????????????? ?????? ? ?????????? ?????? ?????? ??????

21

??' ?????? ??? ??????????, ?? cour d'appel de Mons ??????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????
??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??????????:

«?????? ?? ?????? 6, ?????????????? 2, ?????? ???????, ?????????? ??, ??? 13, ?, ?????????? ??, ???
?????? ?????????? [...] ??? ??????? ??? ?????????????????? ?? ??????? ?????????????? ? ??????
?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ??????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????? ??????? 13,
?, ?????????? ??, ???, ?????????, ?? ?????????????????? ??? ??? ?????? ??????? ?????????????? ?? ??????,
??? ?????? ?????????? ??? ??????????????? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ???, ???????
????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ? ?????????, ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ???
??????????, ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????, ??????? ??? ?? ??????????????? ?????? ??????
?????????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ??? ??? ??????????»

??? ??? ?????????????????? ??????????????

22

?? ?? ?????????? ???, ?? ??????? ?????????????? ??????, ???' ???????, ?? ?? ?????? 6, ?????????????? 2,
?????? ???????, ?????????? ??, ??? 13, B, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ???????
??? ?????????????????? ?? ??????? ?????????????? ? ??????, ?????????? ??? ?????????????? ??
????????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ??????? ??? ?? ??? ??????? 13, B,
?????????? ??, ??????????????????? ?? ??????????????????? ??? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??????
????????????? ??????? ?????????????? ?? ??????, ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ?? ??????
????????????? ?????????????? ?????? ?????? ??? ?????? ??????? ?????????, ??????? ?????? ?????????? ??
?????? ?????? ?????????????? ? ?????????, ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??????????, ? ??
??? ?????????????????? ?????? ?????, ??????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????????????
??? ?????? ??? ??? ??????????

23

?????????, ??????? ?? ?????????????? ???, ???? ?????????????????????? ?????????? Seeling, ?? ??????????????
????????? ??? ?? ?????? 6, ?????????????? 2, ?????? ???????, ?????????? ??, ??? 13, B, ?????????? ??,
??? ?????? ?????????? ??????? ??? ??????? ??? ?????????????????? ?? ??????? ?????????????? ? ??????
????????????????????? ?? ?????????????????????? ??? ??? ?????? ??????? ??????????????, ??? ?????????????? ??
?????????? ??????????? ?????? ??? ??????? ??? ?? ??? ??????? 13, ?, ?????????? ??, ?? ??????, ???
?????? ?????????? ??? ?????????????????????, ??????? ?????????? ?????????????????? ???' ?????????????? ?????
????????????????? ???.

24

?????????, ???? ?????????? ??? ??? ??????? ?????????? ? ?????????????????????? ?????????? Seeling, ?
????????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ???

??????????, ??? ?? ??????????? ?? ????????? ?? ????? ??????????? ?? ??????? ???, ?? ???????????
???? ????? ?? ??????????? ?? ?? ????????? ?????????? ? ??????????????????? ??????? Seeling, ???
?????????? ?? ????????? ?? ????????? ??????????? ?? ????? ??????? ?? ???????????, ????????? ?? ?
?????????? ????? ??????????? ?? ??????????????????? ?? ????????? ??????????? ????? ?? ??????? ???
???????? 13, B, ????????? ??, ??? ?????? ????????? ?? ?????????? ?????????, ??? ??????? 51 ??? ??
???? ???????????, ??? ? ??????????? ????? ??????????????????? ????? ?? ????????? ??????????????? ??
??? ??? ??????????? ??????????? ?? ?? ??????????? ????????? ?? ?? ?? ???????????????
?????????????????????? ?? ????????? ?? ????????????????? ?????? ??????????? ?? ??????

30

?? ?????? ??????????? ???, ??????????? ?? ???, ? ??????, ??? ?????? ??????????
???? ??????????????? ?? ?????? ?????????????? ???,
????????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ? ??????????, ?????????? ??????????????????
?????????????????? ?? ???????????, ? ?? ??? ???, ??? ????????? ??
?????????????????????? ?? ?????????? ??????????? ?????? ??? ?????????? ??? ????????? 13, B, ??????????? ??, ???
?????? ??????????.

31

??????????, ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ? ??????????? ?? ?? ?????? 6, ??????????????
2, ?????? ?????????, ??????????? ??, ??? 13, B, ??????????? ??, ??? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????
???? ??????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ? ??????, ??????????? ?? ??????????????????? ??
?????????????????????????? ?? ??????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ??? ????????? 13, B,
???????????? ??, ??????????????????????? ?? ??????????????????????? ?? ?? ?? ?? ??????????? ?? ?????????????????? ??????
?????????????? ?????????? ??????????????? ?? ??????, ??? ?????? ??????????? ?? ??????????????????? ?? ??????
?????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ??????????, ?????????? ?????? ??????????? ??
?????? ?????? ?????????????? ? ?????????, ?????????? ??????????????????? ??????????????????? ?? ???????????, ? ??
??? ??????????????????? ?????? ??????, ?????????? ?? ?? ?????? ?????? ?????????????????????? ?????????????? ??????????????
??? ?????? ?? ?? ???????????.

32

?????????, ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ??????????????? ??, ?? ??????????????? ?????? ? ??????????
????? ?????? ?????, ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????? ??????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????
??? ????????? 13, B, ??????????? ??, ??? ?????? ??????????.

??? ??? ??????????????? ?????????

33

?????????????? ?? ? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ??????????????? ?? ?????????? ??????? ??
?????????????? ??????????????????????????? ?? ?????????? ??????????? ?? ??????????????? ???????????????????, ?' ?????
?????????????????? ?? ??????????????? ?? ?? ?????????????????? ??????????. ?? ?????? ?? ?????? ??????????????????
????? ?????????????? ?????????????????????? ?? ??????????????????, ?????? ??? ?? ?????? ??????????????, ??? ??????????????????.

??? ?????? ?????????? ?????????, ?? ?????????????????? (????????? ??????) ??????????????????:

?? ?????? 6, ?????????????????? 2, ?????? ?????????, ??????????? ??, ??? 13, B, ??????????? ??, ??? ??????
?????????? 77/388/??? ?? ??????????????????, ??? 17?? ?????? 1977, ?????? ?????????????????????? ??
????????????????? ?? ?????????? ??????, ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??????????? — ??????

?????? ???? ?????????????? ?????: ?????????? ????????????, ????, ????, ?????????????? ??
???, ?????? 95/7/? ???? ???????????, ??? 10?? ?????????? 1995, ????? ???? ?????? ???
?????????????? ? ???? ???? ?????????? ? ?????, ?????????? ??? ?????????????? ? ?????????????????
??? ?????????? ?????????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? 13, B, ?????????? ??,
???????????????? ? ???? ?????????????? ??? ???? ???? ?????????????????? ?????? ????????? ???
????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????, ??? ?????? ?????????? ???
????????????? ? ???? ???? ?????????? ?????????????? ?????? ???? ???? ?????? ?????????? ?????????, ???????
????? ?????????? ? ???? ???? ?????????????? ? ?????????, ?????????? ?????????????????? ?????????????? ???
??????????, ? ?? ??? ?????????????????? ?????? ?????, ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????????????
????????????? ?????????????? ??? ?????? ??? ???? ??????????

????????????? ??? ??????? ?????????????? ?? ?????????????? ??, ?? ?????????????? ?????? ? ?????????? ?????
?????? ?????, ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??
????? ?????????? 13, B, ?????????????? ??.

(?????????????)

(*) ????????? ??????????????????: ? ??????????